**Grössen / Sizes /
Dimensions / Tamaños**

	Handgelenkumfang/Circumference of wrist/ Tour du poignet/Extension alrededor de la muneca bis/up to/jusqu'à/hasta 15 cm
x-small	15 – 17 cm
small	17 – 19 cm
medium	19 – 21 cm
large	21 – 23 cm
x-large	

rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/
indicar a la derecha o a la izquierda

**Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage /
Instrucciones para el Cuidado**

Alu-Schiene herausnehmen und Bandage mit lauwarmem Wasser mit mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

After taking out alu-splint, wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close velcro fastening to avoid damage of other clothes. Stretch in form, air-dry. Avoid heat.

Enlevez l'éclisse en aluminium et lavez le bandage à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Fermez la fermeture velcro pour éviter d'endommager votre linge. Remettez le bandage en forme et séchez-le à l'air. Évitez la chaleur.

Sacar la férula de aluminio y lavar el vendaje a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Cerrar la parte bardana afin de evitar daños a su ropa. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el color.

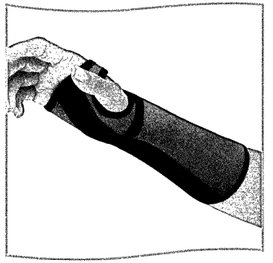
311-103360/D-04/07 wm

BORT GmbH · Postfach 1330 · D-71367 Weinstadt
Telefon (07151) 99200-0 · Telefax (07151) 99200-50
www.bort.com · medical@bort.com

ARM- UND HANDGELENKSTÜTZE

mit Aluminium-Schiene

Arm and Wrist Support with aluminium splint
Soutien de bras et de poignet avec éclisse en aluminium
Soporte para el brazo y la muñeca con placa de Alumino



CE

Art.-No.
103 360

(D)

Handgelenkbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Bänder, Kapseln, Knorpel). Die Kompression unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk. Die eingelegte Aluminium-Schiene ist so geformt, dass sie die Hand in einer entspannten Schonhaltung hält. Zusätzlich bietet die Schiene einen erhöhten Schutz vor Fehlbewegungen.

Gebrauchsanweisung:
Vor dem Anlegen Alu-Schiene in gewünschte Form biegen. Zuerst den Verschluss zwischen Daumen und Zeigefinger schließen, dann die nachfolgenden Klettenverschlüsse.

Indikationen:
Bei Karpaltunnelsyndrom, Sehnenscheidenentzündungen, Zerrungen des Handgelenks und nach Abnahme von Gipsverbänden. Zur Ruhigstellung des Handgelenks nach nichtknöchernen Verletzungen, Radialisnervlähmung.

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Produkt enthält Latex – kann allergene Reaktionen auslösen.

(GB)

Wrist Bandages support injured tissue structures (joint, ligaments, capsules, cartilages). The compression hereby supports the holding function of the ligaments and is thus relieving the joint. The aluminium splint inlay is formed in a way that the hand is hold in a relaxed, easy position. Additionally the splint offers increased protection against wrong movements.

Instructions for use:
Bend aluminium splint to the desired form before putting it on. First close fastening between thumb and forefinger, then rest of velcro fastenings.

Indications:
For carpal tunnel syndrome, tenosynovitis, strains of the wrist and after removal of plaster. For immobilization of the wrist after injuries that do not affect the bones, radial nerve paralysis.

Important Instructions:
No reutilization – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear bandage during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen bandage and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

Product contains Latex. This might set off allergen reactions.

(F)

Les bandages pour le poignet soutiennent les structures de tissu lésées (articulation, ligaments, capsules, cartilages). La compression renforce la fonction de soutien des ligaments, soulageant ainsi l'articulation. L'éclisse en aluminium insérée est formée de façon à maintenir la main dans une position de repos qui la ménage. L'éclisse offre en plus une meilleure protection contre les faux mouvements.

Mode d'emploi:
Donner la forme désirée à l'éclisse en aluminium avant de l'appliquer. Fermer d'abord la fermeture entre le pouce et l'index, ensuite les fermetures velcro suivantes.

Indications:
En cas de syndrome de tunnel carpal, inflammation des gaines tendineuses, claquages du poignet et après déplâtrage. Pour l'immobilisation du poignet en cas de blessures autres qu'osseuses, paralysie des nerfs radialis.

Note importante:
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a ordonné que vous le portiez pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Le produit contient du latex, ce qui peut provoquer des réactions allergiques.

(E)

Los vendajes para la muñeca sostienen las estructuras de tejido dañadas (articulación, ligamentos, cápsulas, cartílagos). La compresión apoya la función de soporte de los ligamentos y así alivia la articulación. La férula de aluminio integrada está formada de tal modo que mantiene la mano en una posición protectora de descanso. Además la férula ofrece una mejor protección contra falsos movimientos.

Modo de emplio:
Antes de poner el vendaje, dar la forma deseada a la férula de aluminio. Primeramente se debe cerrar la parte entre el dedo pulgar y el índice, luego los siguientes adhesivos de bardana.

Indicaciones:
Para síndrome de túnel carpal, tendovaginitis, distensiones de la muñeca y para utilizar después de retirar los vendajes de yeso. Para la inmovilización de la muñeca después de lesiones no óseas, parálisis de los nervios radialis.

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

El producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.